

# Інформаційний бюлетень

## № 1 / 2021

Ця публікація здійснена за підтримки Європейського Союзу. За зміст даної публікації несе власну відповідальність Спільний технічний секретаріат і вона ні в якому разі не може сприйматися як офіційна позиція Європейського Союзу або структур управління Спільної Операційної Програми Румунія-Україна 2014-2020.

## ЗМІСТ

[Попередні консультації](#)

[Статус RO-UA 2014-2020](#)

[Бренч-офіси Одеса та Чернівці: оновлена контактна інформація!](#)

[Історія проекту: Транскордонна співпраця в період закритих кордонів](#)

[Історія проекту: Проект COOP 4 FIRE успішно завершений!](#)



## Попередні консультації

У період 2021-2027 років, Румунія отримає комунітарну безповоротну фінансову допомогу для розвитку програм та проектів прикордонного співробітництва, спрямованих на поліпшення обміну на регіональному та місцевому рівнях, а також для вирішення прогалин у розвитку прикордонних зон шляхом заохочення співпраці та обміну передової практики між державами Європейського Союзу (ЄС) та сусідніми державами, що не є членами ЄС.

Таким чином, в контексті майбутньої Операційної Програми Румунія - Україна 2021 - 2027 та з метою проведення попередніх консультацій (фокус-груп) з усіма зацікавленими сторонами для визначення напрямків фінансування, Орган управління Спільної Операційної Програми Румунія - Україна 2014 – 2020 оголошує публічний заклик до подання заяви про намір прийняття участі для Неурядових організацій (НУО), які розгортають свою діяльність у сфері **навколишнього середовища (зокрема, зміна клімату та ризики для навколишнього середовища, біорізноманіття та природні ресурси, забруднення повітря), цифрового підключення, довговічної, інтелектуальної та інтермодальної інфраструктури, освіти, охорони здоров'я та соціальної інклюзії/інтеграції, культури, інституційної здатності/спроможності, громадянського суспільства (зокрема співпраця між громадами), управління кордонами, менеджменту/управління ризиків катастроф.**

Участь у фокус-групах здійснюватиметься в онлайн-режимі у квітні-травні 2020 року, буде добровільною та не винагороджується. У випадку великої кількості організацій, які висловлюватимуть свою зацікавленість прийняти участь у цих групах, пріоритет надаватиметься організаціям, які мають більш тривалий досвід діяльності у цільовій галузі, в межах двох (2) неурядових організацій на одну фокус-групу (організованих відповідно до цілей та завдань політики, розглянутих на етапі програмування).

Зацікавлені організації просимо повідомити свій намір за адресою: [info.ro-ua-md@mdrap.ro](mailto:info.ro-ua-md@mdrap.ro) до **12 квітня 2021** року, із зазначенням принаймні наступної інформації (англійською мовою):

- Програма Румунія - Україна
- Цільова галузь
- Релевантна діяльність організації в обраній галузі (не більше 10 рядків)
- Дата створення організації
- Досвід у сфері транскордонного співробітництва (не більше 10 рядків)
- Контактні дані



Якщо ваша організація буде обрана для участі у фокус-групі, вам буде повідомлено принаймні за 5 днів до дати та часу зустрічі, і ви отримаєте посилання на зустріч та інструкції для підключення.



**59** проектів, які впроваджуються

Деякі цифри і відсотки, але за ними криється величезна робота, мобілізація, рішучість і особливо – бажання побачити ці проекти доведеними до успішного завершення, на благо громад, для яких вони призначені, по обидва боки кордону,

**3** грантових контрактів в процесі підписання

2020 рік став складним і вимогливим роком, як для наших бенефіціарів, так і для структур управління програмою. Проекти були змушені адаптуватися до обставин, які склалися і продовжувати свою роботу, хоча численні і неодноразові обмеження змусили їх переосмислити формат організації заходів, а темпи впровадження уповільнились через заборони і обмеження в пересуванні, карантинні обмеження або захворювання членів проектних команд. Також, ми не можемо ігнорувати сповільнення темпів економічної діяльності, як в Україні, так і в Румунії, що призвело, приміром, до складнощів в укладанні договорів на закупівлі, по причині відсутності поданих заявок на постачання товарів і послуг, необхідних в рамках проектів.

**43.40** м.лн. євро законтракованих

Не всім проектам вдалося знайти альтернативу або негайні і відповідні рішення в нових умовах. Таким чином, програма надала можливість призупинити реалізацію проектів на обмежений період або розширити термін їх впровадження.

**5.23** м.лн. євро в процесі контрактації

Позитивним результатом в цей період стало посилення комунікації, як на рівні партнерських відносин, так і між проектами в рамках програми, а також можливість швидкої організації і проведення, без додаткових витрат, зустрічей в режимі онлайн, тоді коли це було необхідно.

**62** профінансованих проектів

Наразі, у 2021 році, як проекти, так і програма покликані діяти солідарно і мобілізувати всі наявні ресурси, з метою пришвидшення реалізації, надолуження, успішного завершення і досягнення очікуваних результатів європейського фінансування. Таким чином, необхідно прискорити подачу проміжних звітів і заявок на проміжні платежі, з метою забезпечення фінансових ресурсів, необхідних для продовження реалізації проектів за сприятливих умов, посилення ритму впровадження заходів і досягнення результатів, використання економії, зафіксованої на рівні проекту, головним чином – внаслідок подій та обставин, які супроводжували весь 2020 рік, а також визначення заходів

**90%** частка законтракована

**38%** вже використаних фондів ENI

та/або результатів, на які ці невикористані фінансові ресурси можуть бути спрямовані та використані до кінця впровадження.

Спільно із зацікавленими регіональними сторонами, приміром – обласними адміністраціями, програма здійснювала і надалі постійно здійснюватиме моніторинг і аналіз проектів, задля виявлення можливих елементів ризику та/або потреб у підтримці й допомозі, а також забезпечуватиме підготовку бенефіціарів і надаватиме особливий пріоритет перевірці запитів на проміжне фінансування.

Ми всі сподіваємось, що спільними зосередженими зусиллями проектів, програми, національних органів і стейкхолдерів, зможемо прискорити темпи реалізації а також, подолавши поточні труднощі, спільно завершимо успішне впровадження наших проектів, досягнемо поставлених цілей і максимально використаємо європейські кошти, доступні на румунсько-українському кордоні.





## До уваги українських грантових бенефіціарів Бренч-офіси Одеса та Чернівці: оновлена контактна інформація!

СТС Спільної Операційної Програми Румунія-Україна оголошує оновлені контактні дані бренч-офісів в місті Чернівці та місті Одеса. Бренч-офіси є доступними для українських бенефіціарів з метою підтримки імплементації проєктів, що фінансуються Програмою, з якими можна зв'язатися наступним чином:

### БРЕНЧ ОФІС ЧЕРНІВЦІ

Буковинська агенція ініціатив та розвитку”, м. Чернівці .

Для грантових бенефіціарів з Чернівецької, Івано-Франківської та Закарпатської областей.

- вул. О. Кобилянської буд. 20, кв. 10, 58000, м. Чернівці, Україна.

#### Контактна інформація:

- **Ключові експерти (м. Чернівці):**

Юліан Андрієш – Тел.: +380 502 93 45 99

E-mail [andriesh.baid@gmail.com](mailto:andriesh.baid@gmail.com)

Олена Лаврук – Тел.: +380 668 76 29 16,

E-mail [varvariuk.baid@gmail.com](mailto:varvariuk.baid@gmail.com)

- **Ключові експерти (м. Київ)**

Герман Карпенко - Тел.: +380 689 00 34 46,  
E-mail: [hermankarpenko@gmail.com](mailto:hermankarpenko@gmail.com)

Helpdesk кореспонденція та листування з надання підтримки ex-ante (попереднє) затвердження інформаційних та комунікаційних матеріалів:  
[ro.ua.chernivtsi@gmail.com](mailto:ro.ua.chernivtsi@gmail.com) .

### БРЕНЧ ОФІС ОДЕСА

Асоціація органів місцевого самоврядування «Стратегія ЄС для Дунайського регіону».

- Адрес бренч-офісу: пр. Шевченка 4, 65032, м. Одеса, Україна

Для бенефіціарів з Одеської області.

#### Контактна інформація:

- **Ключові експерти (м. Одеса)**

Ольга Болон – Тел.: +380 674 82 04 27

E-mail [ushki@ukr.net](mailto:ushki@ukr.net)

Наталія Серебряннікова – Тел.: +380 677 04 79

09, E-mail [nserebryan@gmail.com](mailto:nserebryan@gmail.com)

- **Ключовий експерт (м. Київ)**

Юлія Капустніа – Тел.: +380 675 02 42 33, E-mail: [julia.n.kapustina@gmail.com](mailto:julia.n.kapustina@gmail.com)

Helpdesk кореспонденція та листування з надання підтримки ex-ante (попереднє) затвердження інформаційних та комунікаційних матеріалів:  
[odessa.ro.ua@gmail.com](mailto:odessa.ro.ua@gmail.com).

Діяльність бренч-офісів направлена на українських бенефіціарів території Програми Румунія-Україна, та їх роль полягає у забезпеченні кращої комунікації з структурами Програми, а також задля полегшення їх доступу до інформації стосовно Програми.





## Транскордонна співпраця в період закритих кордонів

Просування наших проектів означає, що наші бенефіціари повинні дбати про людей, що беруть участь у проектах, їх цілі та результати роботи. Це потребує прийняття швидких рішень, постійного аналізу ризиків та оперативного реагування. Ось приклад того, як нашим проектам вдалося зберегти безперервність реалізації в умовах пандемії.

На момент написання статті розробники транскордонного проекту **“Освітній університет румунсько-українського прикордонного співробітництва - UNIV.E.R-U”**, який пізніше здобув **“код проекту” EMS ENI 2SOFT / 1.1 / 115**, не могли й передбачити, як ніхто не міг, що таке відбудеться у 2020 році та продовжиться у 2021 році. Адже не



було жодної ознаки, що будь-яку діяльність коли-небудь доведеться прискорити, переосмислити або перепланувати бюджет, автори проекту із Сучави та Одеси з ентузіазмом окреслили чіткі напрями дій, до якого пізніше втрутився світовий епідеміологічний контекст.

Координаторка проекту, пані Марсела Слюсарчук, спільно з двома менеджерами проекту від організацій бенефіціарів – Сучавський університет Штефан чел Маре та Одеський національний політехнічний університет, пан Штефан Пурічі та пан Михайло Лебідь, ініціювали розробку надійного календаря заходів проекту. І тому 2 проектні групи познайомились достатньо близько під час 2-х виїзних візитів та зустрічей, які було організовано у перші місяці 2020 року. Стартова зустріч, якій передувала перша прес-конференція проекту, відбулася в Сучаві за участі представників одеського партнера. Тоді було

абсолютно ясно, що період реалізації проекту повинен був становити 18 місяців, але пізніше, частково, порядок денний UNIV.E.R-U зміниться ... Головна мета команди проекту полягає у розвитку та вдосконаленні системи вищої освіти за допомогою транскордонного співробітництва, на пряму користь студентів, академічних спільнот та румунських / українських меншин у Сучаві та Одесі, що стало маяком, який керував проектом під час шторму... Потім ключові слова проекту були закріплені в Сучаві: навчальна програма, студенти, передача передового досвіду, літня школа, зимова школа, інформація та дослідження. У цифрах, UNIV.E.R-U проєкція виглядає так: 120 студентів навчалися в літній/зимовій школі; 10,000 студентів поінформовано про двосторонні програми співробітництва, мобільність, стажування, тощо; 30 науковців/дослідників залучено до обміну досвідом та передачі хороших практик; 700 викладачів/дослідників було



поінформовано про результати; 10 представників молоді безпосередньо залучені до надання можливості румунським / українським національним меншинам навчатися у вищих навчальних закладах рідною мовою; 15

університетів поінформовано про співпрацю в сфері освіти та інновацій.

Зустріч Спільної Комунікативної Групи, яка була запланована на березень 2020 року в місті Одеса підвищила рівень адреналіну у представників з Сучави не стільки темами та розробленими заходами, скільки перепонами та труднощами, пов'язаними із елементарним пересуванням з пункту А до пункту В, стікаючись із безпрецедентними заходами, невідомими раніше, впровадженими урядами. Поки дискусії відкривали двері до транскордонного співробітництва для цільових груп, фізичні кордони закривалися для всіх в Європі, а Румунія і Україна дійшли до надзвичайного стану.

Але не наш проект. Транскордонне співробітництво рухалося в інтернет просторі, та в період "повного припинення" реалізації більшості заходів, UNIV.E.R-U "відкривається" цільовим групам та громадськості через створення власного логотипу та брендування промоційних матеріалів. У травні 2020 року, проект набув власної ідентичності у віртуальному просторі через власну веб-сторінку: <http://univer-u.org/>. Тим часом, приваблива діяльність проекту постійно відображається у 3-х інформаційних бюлетенях, видання яких розпочалось на основі тісного та плідного співробітництва між командами двох партнерських університетів.

У перервах між звітуванням про розвиток проекту та реалізацією плану "обізнаність іншого"



серед студентів та академічного персоналу Сучави та Одеси, нам вдалося відкрити Центри Транскордонної Співпраці. Вони працюють на базі 2-х університетів з липня минулого року. Хороша атмосфера, створена такою структурою проекту також було відображено в організації найбільш важливого та очікуваного заходу в рамках проекту UNIV.E.R-U: ЗИМОВА ШКОЛА [CON] ACTION - STUDENT CONVENTION ON CROSS BORDER ACTION.

Школа розпочалася у понеділок, 15 березня 2021 року у Гура Хуморулуй, після тривалої онлайн діяльності для студентів, яка



складається з 2-х сесій кожна по 5 днів тривалістю. 27 студентів, магістранти та докторанти з університету Сучава та 26 - з університету Одеси, англомовні та високо мотивовані, добре відібрані. Це була дійсно зимова школа, адже у Гура Хуморулуй сніжило щодня, та учасникам було запропоновано отримати переваги від інтерактивної робочої сесії. Організована за гібридною формою, з виїзними візитами та онлайн діяльністю, а також різноманітними заходами з транскордонного співробітництва, які зосереджені на питаннях транскордонної співпраці та суміжних темах; вона була проведена викладачами університету Сучава спільно з викладачами університету з Одеси. І, оскільки, період неочікуваної "сплячки" був тривалий, програма заходів обох сесій мала яскраво прикладний характер, у тому числі курси, практичні заняття, віртуальні культурно-рекреаційні екскурсії.

Організатори успішно сприяли взаємодії студентів з Румунії (Гура Хуморулуй) та України (Одеса) у безпечних умовах як онлайн так і на місцевості. Відгуки студентів-учасників дають нам впевненість у тому, що поставлені цілі будуть досягненні.

*Це було дуже весело і абсолютно відрізнялося від інших переживань дотепер. Я спілкувався зі студентами з інших країн, навчаючись не боятися пробувати щось нове та контролювати свою сором'язливість. Все було просто чудово!*

Валерія Моспан (ОНПУ)

*Мені було приємно та цікаво вирішувати завдання. Найбільше набуття – це встановлення нових дружніх стосунків зі студентами з Одеси, дізнання щось нового про них, про їх культуру та, одночасно, покращення своїх навичок спілкування англійською мовою. Було чудово спілкуватись та працювати з ними, та я хочу подякувати всім за їх терпіння.*

Єзелін-Елена Дрегенеску (Сучасьвкий університет), від імені своїх колег.

Відгуки від учасників все ще збираються. Ще один грандіозний крок, який потрібно подолати, не за горами.

Настає літня школа! Ми запрошуємо Вас стежити за діяльністю UNIV.E.R-U, та ми будемо тримати Вас у курсі подій! Проекти програми Румунія-Україна 2014-2020 продовжуються, незважаючи на примусову зміну мислення, постійні обмеження та захисні межі, економічну протидію новим викликам. Все це змусило нас досягти нового рівня спритності та здатності визначати свої основні пріоритети.







## Проект COOP 4 FIRE успішно завершений!

Транскордонні проекти це не лише індикатори, бюджети, звіти і платежі. Хоча це обов'язкові елементи, перш за все кожний проект приховує ідеї, цінності і мрії людей, які його впроваджують, а також історії тих, хто отримав користь від їх реалізації. І оскільки ми бажаємо наблизити деякі з них до широкого загалу, знайомимо вас з проектом COOP 4 FIRE, який зосередився на покращенні спроможності реагування на надзвичайні ситуації.

**„Транскордонна співпраця між рятувальними і пожежними службами” – COOP4FIRE (2SOFT/4.2/89)** це перший проект Спільної операційної програми «Румунія – Україна 2014-2020», в рамках якого були завершені всі заходи. Проект впроваджувався в період з січня 2020 року по січень 2021 року



громадою Вледень Ботошанського повіту (Румунія) і місто Новоселиця Чернівецької області (Україна).

Протягом 12 місяців впровадження, амбіція COOP4FIRE полягала в сталому сприянні розвитку послуг наданих аварійними службами в транскордонному регіоні Ботошани – Чернівці. Бенефіціари проекту спільно працювали над удосконаленням спроможності та навичок добровільних пожежних дружин та управлінського складу місцевих служб з надзвичайних ситуацій, задля зростання спроможності і швидкості реагування на пожежі та інші ризики. Одним з основних результатів проекту стало скорочення часу реагування на надзвичайні події до 10 хвилин в громаді Вледень і 8 хвилин в Новоселицькій ОТГ.

Завдяки поставленим цілям і впровадженню заходів, проект вирішував три великі проблеми, з якими стикалися обидві громади, які разом налічують близько 12200 мешканців.

- забезпечення спеціалізованим обладнанням двох добровільних пожежних дружин;
- підготовка 30 рятувальників-добровольців – по 15 з с. Вледень і міста Новоселиця;
- вдосконалення управління ризиками, спричиненими природними та антропогенними лихами в транскордонному регіоні.



Варто відзначити, що партнери забезпечили ефективно управління проектом, всі рішення приймалися за спільної згоди комітету з впровадження проектом, використовуючи принципи і процедури Європейського інструменту сусідства (ENI).

Загальна вартість проекту склала 331,1 тис. євро, з яких 184,45 тис. євро надійшло головному бенефіціару проекту – громаді Вледень (Румунія), а 146,65 тис. євро було виділено українському партнеру – Новоселицькій ОТГ. Грантова частка Європейського Союзу склала 297,99 тис. євро (90% загально вартості проекту), а партнери забезпечили співфінансування в розмірі 33,11 тис. євро.



Оглядаючись на очікування на початку проекту, п. Войку Мураріу, сільський голова с. Вледень (головного бенефіціара) підкреслює, що «всі очікувані результати проекту було досягнуто. Ми напряму посприяли досягненню основного індикатору Програми Румунія-Україна по пріоритету 4.2. – Підтримка спільних заходів, з метою попередження природних лих, в тому числі – через спільні інвестиції в інфраструктуру галузі надзвичайних ситуації. В той же час, ніхто не міг уявити подальші санітарні умови і потрібно відзначити, що використання можливостей цифрового середовища допомогло проекту успішно витримати пандемічну бурю».

Пан Мураріу зазначає, що особливо цінним є те, що впровадження проекту призвело до плідного обміну досвідом в надзвичайних ситуаціях, а також видання брошури, яка містить збірник найкращих практик служб з надзвичайних ситуацій в місті Новоселиця і с. Вледень.

Понад 210 тис. євро було використано на придбання обладнання і оснащення обох служб реагування на надзвичайні події: по

одній пожежній машині, оснащений для швидкого реагування на пожежі до моменту прибуття професійних пожежників, допоміжне обладнання (в тому числі по одному одновісному причепу), радіостанції, встановлені на спецмашинах, професійні комунікаційні системи (2 набори рацій і 14 стільникових телефонів), набори одягу для двох добровільних пожежних команд, а також різні інструменти і прилади, необхідні при виїздах.

З метою удосконалення професійної підготовки 30 пожежників-добровольців, було організовано 6 спільних спеціалізованих заходів: два семінари, два тренінги і дві практичні вправи і тренування, на яких взяли участь представники цільових груп.

*«Мешканцям двох громад було повідомлено про стадію впровадження проекту через прес-релізи і статті в місцевій і регіональній пресі, шляхом трансляції телевізійних повідомлень на місцевих каналах і зокрема – через проведення двох комунікаційних та інформаційних кампаній і проведення великомасштабної події в громаді Вледень. Понад 500 учасникам з сіл громади Вледень і Новоселицької ОТГ було представлено значення і роль волонтерських служб у*



*порятунку життів і майна в разі настання пожеж, повеней та інших надзвичайних подій, а також роботу пожежників-добровольців на нових пожежних машинах, придбаних по проекту, за європейського фінансування» - зазначив Георгі Чобану, менеджер з комунікацій с. Вледень.*

Само собою зрозуміло, що партнерство визначає успіх проекту. В проекті COOP4FIRE, бенефіціари налагодили хорошу співпрацю, а пані Марія Нікорич – голова Новоселицької ОТГ підкреслює, що «сталість проекту була забезпечена шляхом розробки і впровадження спільної стратегії розвитку управління надзвичайними ситуаціями на рівні двох добровільних служб, затвердженої місцевими радами, а також Протоколом про співпрацю на 2021-2026 роки».

Таким чином, через впровадження цих інструментів співпраці, партнери продовжуватимуть періодичну спільну підготовку пожежників-добровольців, обмін досвідом і ноу-хау, а також розповсюдження результатів проекту. Крім того, партнери узгодили і в подальшому скористатися можливостями нового програмного періоду 2021-2027.

Спільна Операційна Програма Румунія-Україна 2014-2020 фінансується Європейським Союзом через Європейський Інструмент Сусідства (ЄІС).

Програма призначена для прикордонних областей Румунії і України і сприятиме головній меті Європейського Інструменту Сусідства: прогресу у напрямку процвітання та добросусідства на користь країн-членів ЄС та країн, що не є членами ЄС завдяки діям транскордонного співробітництва.

[www.ro-ua.net/ua/](http://www.ro-ua.net/ua/)



Програма фінансується  
Європейським Союзом



Румунія-Україна  
ЄІС-ПРИКОРДОННЕ СПІВРОБІТНИЦТВО

Європейський Союз складається з 27 країн-членів, які вирішили поступово об'єднати свої знання, ресурси, та долі. Спільно, протягом 50 років, вони збудували зону стабільності, демократії та сталого розвитку, зберігаючи культурне різноманіття, терпимість та свободу особистості.

Європейський Союз прагне поділитися своїми досягненнями та цінностями з країнами та народами за його межами.